

Concurs pentru ocuparea a trei posturi de consilier juridic - personal de specialitate juridică asimilat judecătorilor și procurorilor din aparatul propriu al Inspecției Judiciare

BAREM

Proba scrisă - Limba engleză
27 octombrie 2018

27.10.2018
Se va publica pe site-ul
Inspectiei Judiciare

Varianta nr. 1

Timp de lucru recomandat: 2 ore



Subiectul nr.1

Traducere din limba engleză în limba română:

Dreptul la două grade de jurisdicție în materie penală

1. Orice persoană declarată vinovată de o infracțiune de către un tribunal are dreptul să ceară examinarea declarației de vinovăție sau a condamnării de către o jurisdicție superioară. Exercitarea acestui drept, inclusiv motivele pentru care acesta poate fi exercitat, sunt reglementate de lege.
2. Acest drept poate face obiectul unor excepții în cazul infracțiunilor minore, definite prin lege, sau când cel interesat a fost judecat în primă instanță de către cea mai înaltă jurisdicție ori a fost declarat vinovat și condamnat ca urmare a unui recurs împotriva achitării sale.

Dreptul la despăgubiri în caz de eroare judiciară

1. Atunci când o condamnare penală definitivă este ulterior anulată sau când este acordată grațierea, pentru că un fapt nou sau recent descoperit dovedește că s-a produs o eroare judiciară, persoana care a suferit o pedeapsă din cauza acestei condamnări este despăgubită conform legii ori practicii în vigoare în statul respectiv, cu excepția cazului în care se dovedește că nedescoperirea în timp util a faptului necunoscut îi este imputabilă în tot sau în parte.



Punctaj: 50 puncte

- Traducerea corectă (fără a schimba înțelesul frazei) și folosirea adecvată a vocabularului juridic: 25 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Corectitudine gramaticală : 20 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Scriere corectă : 5 puncte (1 greșeală = 0,5 puncte scăzute).

Subiectul nr.2

Traducere din limba română în limba engleză:

Powers

(1) The Superior Council of Magistracy submits proposals to the President of Romania for the appointment of judges and public prosecutors, juniors excepted, according to the law.

(2) The Superior Council of Magistracy is competent, through its sections, to sit in judgment on disciplinary proceedings against judges and public prosecutors, subject to its own organic law. The Minister of Justice, the President of the High Court of Cassation and Justice, and the General Prosecutor of the Prosecution Office attached to the High Court of Cassation and Justice shall have no vote in like instances.

(3) Decisions ruled by the Superior Council of Magistracy in disciplinary proceedings may be appealed against at the High Court of Cassation and Justice.

(4) The Superior Council of Magistracy shall also discharge other powers as determined under its own organic law, in accomplishing its role as a guarantor for the independence of the judiciary.

Punctaj: 50 puncte

- Traducerea corectă (fără a schimba înțelesul frazei) și folosirea adecvată a vocabularului juridic: 25 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);



- Corectitudine gramaticală: 20 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Scriere corectă: 5 puncte (1 greșeală = 0,5 puncte scăzute).

Notă: Orice alte variante de traducere care nu schimbă înțelesul frazelor și sunt corect alcătuite din punct de vedere lexical și gramatical vor fi considerate corecte și punctate ca atare.

